

CHAPLE

Lou Counsèu coustitucionau rousigo la lèi de sauvo-gardo di lengo regionalo... (pajo 2)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun de 2021

n° 377

2,10 €

O, pèr Prouvènço!

La listo "*Oui la Provence!*" es lou noum dóu rassemblamen di Regiounalisto que sara bèn presènt is eleicioun regiounalo en Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, mena pèr Arvèi Guerrera.

La region es, d'en pertout en Éuropo, lou nivèu de l'acioun publico. En Franço, li poultique centralisto, aliuença di realita, encalon pèr respondre i besoun de la vido vidanto coume i grand desfis planetàri. Pèr n'en acaba emé li coustrencho teinocratico, li decisioun impausado "d'en aut" autant carivèndo qu'ineficaço, prepausan de sou-lucioun asatado i territòri e i realita d'aro coume is enjò de deman.

Militan tóuti pèr uno region mai autou-nomo autant bèn que pèr l'affirmacioun d'identita culturalo e istourico dins lou cadre d'uno Franço richo de sa diversita.

Nosto sensibleta es jamai vo gaire represen-tado, ni pèr li partit poultique tradiciounau ni pèr li media, tóuti fourmata pèr un centra-lisme qu'escarto tout ço qu'es pas parisen.

Oui, la Provence! recampo de citouien engaja dins lou mouvamen associatiéu, lou sindicalisme, l'acioun poultico e de militant regiounalito e ecoulougisto.

Faire fisànço à l'escaloun regiounau !

Desvouloupa, coume dins lis àutri demu-cracio éuropenco li coumpetènci regioun-alo ; pougi i territòri plus d'autounoumò e de respounsableta.

Preserva, enfin, noste territòri !

Devèn demeni l'estensioun urbano e n'en fini emé l'artificialisacioun en grand di terro naturalo e agrico. Lou pastouralisme aupin, qu'es uno ativita d'équilibre, sara soustengu. Voulèn promòurre un novèu moudè de producioun e de counsu-macioun, founda sus lis ecounoumò d'energìo e lis energìo renouvelablo.

Valourisa li producioun loucalo !

Sousteni li proudoutour loucau ; refounda la relacioun proudoutour/cousumaie bono-di li circuit de proussimeta ; remetre à l'ounour nosti sabé-faire pouplàri.

Regula l'ecounoumò regiounalo !

Sousteni uno endustrìo noun pouluanto iscri-cho dins la transicioun energetico. Ranfourça l'arc latin e sis escàmbi emé lou mounde mieteran. Desvouloupa li cououperacioun internaciounalo.

O pèr Prouvènço, segur!



Defini nosto poultico di trasport !

Fau acaba li grand proujèt inutile coume la LN-PCA (*Ligne Nouvelle ferroviaire*), sinoune de gourg financé (30 miliard d'èurò), de sacrifice de terro agrico e de zono naturalo e d'explousioun dóu pres dóu m2.

Lis estensioun dis aerouport de Marsiho e de Niço dèvon èstre abandonado.

Promòurre nosto lengo regiounalo !

Dinamisa, rèndre vesiblo e acessiblo à tóuti, nosto lengo regiounalo, l'òcitan o lengo d'oc, dins tóuti si varieta dialeitalo: prouvençalo, nissarto e aupino; refusa l'unifourmisacioun dóu mounoulenguisme e favourisa lou dialogue interculturai. Inicia, en cououordinacioun emé li mouvamen de

proumoucioun de la lengo e counfourmamen à la lèi, uno vertadiero poultico linguistico emé un budget especifique e un elegit delega. Sousteni l'ensignamen de la lengo dins lis escolo publico e associativo.

Renouma la Region pèr un referendum

Faire de la cultura un pieloun d'aqueste *Mounde d'après*; foro-bandi aquesto PACA fadasso e aqueste SUD insituable, proupousa dins uno grando counsulto pouplàri de retrouba noste noum de PROVENCE! Un noum respetuous de nosto istòri, de nosto tradicioun d'acuei, d'aquesto man tengudo i novèus arribant.

Respeta nosto planeto e sa bioudiversita

Sian respounsable de la Terro que leissaren

à nostis enfant. Metren en obro de poultico ecoulougico qu'asseguron lou mantèn de nosto bioudiversita eicepciounalo. Sa preservacioun coustituo un enjò maje pèr lou bèn-èstre de tóuti lis abitant. Viharen au mantèn dis ativita umano subre-tout artisanalo, agrico e pastouralo. Lou modèlo dóu Pargue Naturau Regiounau que mesclo producioun de qualita, respèt de l'envirounemen e di cultura loucalo, sara amplifica.

* Pèr signa la peticioun pèr lou noum de la Region :

sus Change.org: ni SUD, ni PACA, mais PROVENCE! Rendons enfin son nom à notre région!

Tricìo Dupuy
sur la tiero di Bouco-dóu-Rose
de *Oui, La Provence!*

Anniversàri Dante Alighieri

700 an après sa desparti-do se pòu pas óubrida lou pouèto troubadouresc.

Pajo 7

Li jo soutu-cousciènt

Li ome jogon soune role sus lou grand tiatre de la soucieta...

Pajo 3

Lou jas de la Favouiano

Sa valourisacioun passo pèr la preservacioun de l'elevage di fedo...

Pajo 5

Article 2

La Coustitucion troumpeto mai contro li lengo regiounalo

Pecaire !

Avèn saluda trop vite lou vote de la *lèi relativo à la prouteicioun di lengo regiounalo e à sa proumoucioun*, simplas que sian de crèire que li senatour e li deputa èron li representant d'ou poble e si decisioun sacrado.

Noun, i'a toujours sus sa tèsto un Counsèu suprème, Counsèu de ministre, Counsèu d'Estat, Counsèu coustitucionau... aquéli merço de superiourita mounarchico fan autourita pèr regibla si clavèu is representant d'ou poble (un poble qu'es pas jamai esta soubeiran dins aquéu païs que fai pamens uno publicita messourguiero pèr la libèrta, l'egalita, e la fraternita).

Em'acò es de bon vèire que la coulounisacioun di prouvinço pèr l'Estat francès n'en finis pas. D'en aut de soun agachoun parisen l'aristocracio republicano boufouno toujours davans la pacaniho prouvincialo.

Li gouvernaire nous fan metre d'agenouioun davans si principe soubeiran, li taulo de sa lèi divino de la laïceta, sa Coustitucion, que n'en soun li grand prèire...

E zòu mai, li barjo-mau teisas-vous, l'article 2 de la Coustitucion vous lou dis la lengo de la Republico es lou francès, se voulès pas ana en infèr parlas gentamen lou soulet lengage autourisa pèr reçaupre la benedicioun dis autourita gardiano de sa biblo laïcardo.

Lou Counsèu coustitucionau vèn tourna mai

de brandi soun article 2 pèr rousiga la lèi voutado.

Segur s'es trouba 60 renaire d'ou Parlamen pèr aganta aquelo chourmo de Sage, rèire-elegit bèn planca e ancian president de la Republico en fausso retirado, que vion, sèns s'endourmi à soun bèl age, sus la bono coustitucionalita di lèi ourganico, reglaman e eleicioun de touto meno.

Adonc la sesino d'aquéu Counsèu segnouriau s'estènt facho lou 22 d'abriéu, la lèi pèr la prouteicioun di lengo regiounalo voutado pèr li deputa e senatour fuguè pas publicado.

Li 60 parlamentari de la Republico, uno e indivisiblo, soun rèn que de varlet d'ou gouvèr, óubeisson is ordre de mounseigneur lou president Enmanuel Macron que vòu pas d'aquelo lèi.

La servileta fuguè grando, 44 di deputa de sa LREM (*La République en marche*) faguèron tant lèu lou genouiet emé 16 àutri valentous veni faire courbo-seto d'ou mouvamen Demoucrate de Francès Bayrou, lou militant ócitanisto desrouca.

Basto, se dis qu'en François, la demoucracio representativo acèto la legitimetè de la censuro d'un tèste vouta pèr li 925 representant d'ou poble d'aquelo nacioun.

Pèr lou Partit e li partisan d'ou regime presidenciau d'aro, acò levo pas debat.

Tant soulamen falié trouba uno esplico pèr arresta la publicacioun de la lèi. Troubèron coume reguignado de crida à l'incoustitucionalita de l'article 6 que demando

la preso en cargo, pèr la coumuno de residènci de l'enfant, d'ou cost de soun escoularisacioun dins uno escolo qu'ensigno la lengo regiounalo dins uno coumuno vesino, estènt qu'aquí se fai pas aquelo meno d'ensignamen sus plaço. E de dire qu'acò sèr de rèn pèr favourisa l'acès à-n-un enseignamen que, tant dins soun principe que dins si moualita, pòu agué qu'un caratère facultatiéu. L'aúrié uno jurisprudènci coustanto d'ou Counsèu coustitucionau sus aquéu caratère facultatiéu pèr li couleitiveta loucalo, adonc se fau ópousa à ço qu'uno coumuno de residènci siegue tengudo de participa au finançamen de l'escoularisacioun d'enfant que seguisson l'ensignamen d'uno lengo regiounalo. E zòu mai de reperia: eisisto ges de dre coustitucionau à-n-un enseignamen di lengo regiounalo au proufié dis escoulan...

l'avié pas de se faire nousa li cervello, l'estrategèmo d'aquéli coumbinaire èro de remanda la lèi à l'an quaranto.

Demié aquéli deputa, traite à l'ensignamen de la lengo d'oc, avèn: Franceso Dumas pèr lou Gard, Jan-Francès Eliaou pèr l'Erau, Aleissandre Freschi pèr lou Lot-e-Garouno, Cristòu Jerretie pèr la Courrezo, Celio de Lavergne pèr la Droumo, Serèino Mauborgne pèr lou Var, Jan-Batisto Moreau pèr la Créuso, Cati Racon-Bouzon pèr li Bouco-d'ou-Rose e Laurènço Vichnievsky pèr lou Pue de Doumo.

Oh! paradis de flour! aquelo escampo faguè boubmi li deputa d'ou partit *Li Republican*, fuguèron 23 à escriéure, lou 4 de mai, au president d'ou Counsèu coustitucionau pèr countra li macrounisto en afourtissènt: "Estaca à la Coustitucion de la V^{en}co Republico e à soun respèt, souvetan, en nosto qualita de legislatour aguènt vouta en favour d'aquelo prouposicioun de lèi, defendre la pleno coustitucionalita d'aquéu tèste, fidèu is equilibre essenciau de nosto soucieta".

Demié aquéli aparaire de la lengo d'oc, trouban Marino Brenier e Laurènço Trastour-Isnard dis Aup-Maritimo, Eric Diard, Julian Ravier e Gui Teissier di Bouco-d'ou-Rose.

E pèr cop d'astre, la prouposicioun de lèi de Pau Molac aguè li favour de l'óupinioun publico e lou soustèn di 13 president de region.

D'aquí entre aquí, lis avejaire plòuguèron coume aquéu de Wanda Masor, proufessouro à l'universita de Toulouso. Se pòu bada davans tout ço que s'es di: Long-tèms counsiderado coume incounciliablo emé lou principè de l'indivisibletè de la Republico, li lengo regiounalo apartènon qu'au mounde de la resistènci de qu'auqui defensour estima vo mespresa. Segur, lou sarramen d'uno Republico laïco, óufris la memo educacioun publico à tóuti, e counèis qu'un soulet poble e uno souleto lengo óuficialo.

Mai vuei se l'article 75-1 de la Coustitucion dis: "Li lengo regiounalo apartènon au patrimòni de

la François" nous rebècon qu'aquel article istituís pas un dre vo uno libèrta que la Coustitucion garantis, a que d'èfèt simboulque.

Pamens dins aquéu countèste coustitucionau francès, l'absènci de prouteicioun e de valourisacioun di lengo regiounalo es un entravadis au raionamen de la François que s'enrichirié de si coumpausanto.

Fau pas óubrida qu'en 1999, es lou Counsèu coustitucionau que faguè empache à la ratificacioun de la Charto éuropenco di lengo regiounalo, brandissènt li principè d'unicita d'ou poble francès, d'indivisibletè de la Republico e d'egalita di ciéutadan: "La Charto éuropenco di lengo regiounalo vo minouritari, en ço que counferis de dre especifique à de "groupe" de loucutour de lengo regiounalo vo minouritari, à l'interiour di "territòri" qu'aquéli lengo soun praticado, porto atencho i principè coustitucionau..." La lengo de la Republico es lou francès, noun pòu èstre recouneigu un dre à pratica uno lengo autro que lou francès, noun soulamen dins la vido privado, mai tambèn dins la vido publico.

Acò es toujours la memo raganello!

Lou mortuòrum di lengo regiounalo de François l'avèn vist veni en 1992... Coume dins lis arèno d'Arle li matador d'ou gourvernemen de Mitterrand après uno bello passejado dins lou round, la capo roujo à la man, te mandèron l'estoucado en plantant en plen cor d'ou poble patouesant lou tuiare article 2 de la Coustitucion. Lou francès e rèn que lou francès...

Bedigas que sian, avèn escouta coume de couioun l'Arlatan que participavo à-n-aquelo tuarié, lou Gardo di Scèu, Michèu Vauzelle qu'afourtissié, tranquilet, pèr aquel article: "Li lengo regiounalo soun naturalamen uno richesso de nosto patrimòni naciounau? À-n-aquéu titre, lou Gouvernemen espremis, pèr ma voues, l'innmènse respèt e lou suen que porto à-n-aquelo richesso de la nacioun... Vese pas aquí d'atencho à l'unita de la nacioun, mai au countrari uno countribucioun à sa richesso..." Vai-t-en caga à la vigno, la lengo de la Republico es lou francès e rèn que lou francès... que lou Counsèu coustitucionau nous emplastro de-longo pèr nous faire teisa...

Vuei tourna-mai li deputa macrounisto an baia au Counsèu coustitucionau lou bastoun pèr nous faire batre.

Sa demando contro la preso en cargo financiero pèr li coumuno de l'escoularisacioun d'enfant que seguisson un cours d'ensignamen de la lengo regiounalo dins la coumuno vesino èro un escapatòri, tant li cas que se podon presenta soun infinitiesimau.

Ansin li Sage d'ou Counsèu coustitucionau se soun pas soucita d'acò e leissèron l'aplicacioun d'aquel article de la lèi coume èro.

Mai, avien aro la man pèr trata aquelo lèi en suspensiuon. T'agantèron d'óufice, d'esperéli, dos àutri dispousicioun de la lèi pèr n'en faire la censuro en rapelant mai qu'i terme de l'article 2 de la Coustitucion "La lengo de la Republico es lou francès". Lou tèste de la decisioun n'es clafi: "Le Conseil constitutionnel a rapellé que, en vertu des dispositions de l'article 2 de la Constitution, l'usage du français s'impose... à la condition de respecter les exigences précitées de l'article 2 de la Constitution... en prévoyant que l'enseignement d'une langue régionale peut prendre la forme d'un enseignement immersif, l'article 4 de la loi différée méconnaît l'article 2 de la Constitution..."

E zòu e zòu, l'article 2 de la Coustitucion es lou bàrri... Ansin aquéli bèlli damo e bèu moussu encourouna, Sage d'ou Counsèu coustitucionau, asseguron que dos causo soun countrari à l'article biblique, d'uno, l'utilisacioun di signe diacritique dins lis ate d'estat civil... Couquin de sort, acò pertoco subre-tout li Bretoun, mai sarié uno ignouminio d'emplega un acènt que siegue pas francès... Vai, sian pas proun saberu pèr coumprene.

Mai ço qu'acapan bèn es soun ordre segound d'interdire l'ensignamen inmersiéu. Li lengo regiounalo dèvon pas èstre utilisado coume lengo principalo d'ensignamen, pourtarien prejude à-n-uno bono counaissènço de la lengo franceso.

l'a pas rèn mai à dire que lou deputa bretoun Pau Molac: "Es incoumprensible... s'agis d'un vertadier acarnamen contro l'usage, la preservacioun e la proumoucioun de nòsti lengo"

Soun groupe parlementari, *Libertés et territoires*, envisajo un recours devers lis istitucioun éuropenco e van reclama un proujè de lèi pèr moudfica l'article 2 de la Coustitucion.



Pèiro, tresor e dragoun

Jan-Lu Domenge

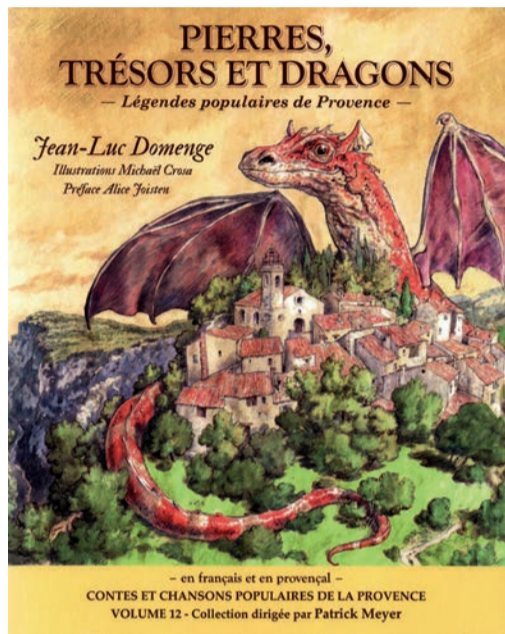
Lis edicions *Cantar lou país* vènon de publica lou dougen volume de la couleicioun *conte e cansoun populàri de la Prouvènço* de noste eminènt etnologue lou majourau Jan-Lu Domenge, aqueste cop, lou libre pertoco li legèndo populàri de Prouvènço, en francés e en prouvençau, emé soun titre “*Pierres, trésors et dragons*” poulidamen ilustra pèr Michaël Crosa.

Se coumpren vuei que se pòu leissa de coustat li “*Conte e Legèdo de Prouvènço*” qu’encoumbroun lou marcat, tant aquèu d’ou libre qu’aquèu de noumbrous site d’internet espeli dins li resau souciau: es rèn que de coustruciuon literàri sènso liame emé la tradicioun populàri ouralo, adounc sènso liame vertadié emé la Prouvènço.

Pèr acò emé li legèndo populàri de Prouvènço de “*Pierres, trésors et dragons*” de Jan-Lu Domenge intran dins un autre mounde: l’authentic e lou populàri, tau que se revèlo après agué reculé, coume l’a tant bèn fa Jan-Lu, la paraulo dis ancian, emé pluriour annado de trauvai menimous e couscienciou de recerco d’à pèd ferme sus lou terraire anant dóu Rose is Aup italiano, en passant pèr la Prouvènço maritimo, l’Auto Prouvènço e lou País niçard. De bon, se mostro bèn que dins l’imaginari de Prouvençau, la Prouvènço es estado façou nado pèr li gigant e li dragoun, pèr lis estello, lou soulèu e la luno, e pèr de persounage fantastique i’an fa sourgenta de ribiero. De verai, es lou terraire de tresor escoundu, de planto miracloso e de viajaire estraourdinari.

Coume lou dis Aliço Joisten dins la preàci: “*Le volume fait la part belle à la langue d’oc, présente dans la plupart des récits recueillis oralement, mais aussi dans bien des textes publiés anciennement sans traduction et que Jean-Luc Domenge en les traduisant fidèlement, nous rend accessibles.*”

Lou libre presento 7 chapitre:
 1 - *Combat des géants et l’origine du monde.*
 2 - *Les plantes.* 3 - *Les animaux de Dieu et du diable.* 4 - *La création de l’homme et de la femme.* 5 - *Le temps de l’histoire.* 6 - *Dragons et autres créatures.* 7 - *Les temps et les lieux.*
 Jan-Lu Domenge dins uno longo entroudu-



cioun esplico tout, sa chausido di versiuon, la classificacioun adoutado, si sourço ouralo emai literari pèr baia à descurbi li tresor d’aquéli poulidi legèdo de Prouvènço, mai sis entre-signne se trobon tambèn dins la presentacioun di tèste legendari de chasque chapitre, emé de cop que i’a lou perdequé d’ùnis apelacioun. Jan-Lu Domenge es un viajaire passiouna e amouros dóu país, de si countrado au passat istourique e pamens nous despaiso dins un mounde que suspren e nous fai sourti dóu reau pèr, que mai, nous esmeraviha dins lou fantastique de sa sensibleta.

L’autour

Jan-Lu Domenge es ensaignaire-cercaire. Es tambèn foundadou dóu Museon dis Art e Tradicioun Populàri de Castelano, autour de noumbrous article e de pluriours oubrage sus li cant e li conte populari de Prouvènço ansin que d’uno gramatico dóu prouvençau varés e d’un diciounari enciclopeidique dóu parla de la Tineo.

B. G.

“*Pierres, trésors et dragons*” “*Légendes populaires de Provence*” de Jan-Lu Domenge. Un libre de 535 pajo au fourmat 21,5 x 17. Costo 33 eurò.

Editour: Cantar lou país
 Patric Meyer
 302 chemin du plan aux grottes
 06530 St Cézaire sur Siagne
 Tel: 07 81 00 43 82
<http://editions.cantarloupais.com/>

“Lo Viatge de Xlo”

Couneissian Jan-Frederi Brun coume profoussour de medecino à l’espitau de Mount-Pelié, pouèto, counferencié. Lou vaqui autour d’un rouman de scienci ficioun!

Xlo es uno poulido chato e lou proumié cop que veguè Maurizio, se n’en amourosiguè.
 Aquest jour, li gènt courriessien pèr carriero en cridant : — *La federacioun umano es batudo, li Nxfürn soun mèstre d’Androumedo e de Magellan...*
 Maurizio èro soulèt au mitan, atrenca d’un escafandre fourestié. Se vesié qu’èro pas di Pleiadi. Mai Xlo veguè qu’uno causo: lou pes, bèn tangible, dóu despèr que pesavo mourtalamen sus sis esquinu. Èu tambèn s’amourosi de Xlo.

Adounc sian en 19459, sus Arquinsa dins li Pleiadi (es un mouluon d’estello) e es un ditatur barbare, Viacheslav d’Orion qu’es lou cap de l’èndré.
 Maurizio, un descendènt luenchen

de la civilisacioun umano es recerca que gardo un secrèt.
 Mai un bèu jour Maurizio desparrès sènso leissa de marco à soun amourosou que decido de parti lou retrouba dins d’autri galassio.
 D’asard, Xlo retrobo o belèu es retroubado pèr uno anciano amigo, tout bèu just avans de parti, mai es seguïdo, caturado e endourmido...

Vau pas vous counta touto l’istòri qu’es soulamen la debuto dis aventuro galatico de Xlo pèr retrouba soun bèu Maurizio que trevara de noosimilar, de doumoupsic, de partenoumorfo, la bello Auqliztreacca, de planeto coume Pleionè 28, Xwrynw, Eridan o Mhrafad... e uno imaginacioun grandarasso!

L’autour

Jan-Frederi Brun es nascu à Mount-Pelié en 1956 e publicuè mai d’un oubrage en lengo d’oc: *Lo retrach dau dieu Negre* (1986),

Setembralas (1994), *Lo temps clar de la encantadas* (2005), *Luònh* (2005) e un recuei de pouèmo.



Lou fantastique es toujours mai o mens presènt dins si tèste. Coulaboratur de la revisto *Ôc* despiè 1974, e dins d’autri revisto coume *L’èther vague*, *Lou Liame*,

T. D.

“Les Rouges - Extraits de collections”

L’assouciacioun “Trésors, patrimoine, étoffes à Marseille” vèn de sourti un nouvel oubrage, autant bèu que li precedènt. Aquesto coulour, lou rouge, emblematico de Prouvènço e de Lengadò, evoucat lou Levant e lis Indo ourientalo, l’ès studia à travès 215 pèço de coustume de 1641 à 1950.

Lis autour vous counvidon à partèja sa passiuon en parcourrènt tout un camin de nuanço de roujo inimaginablo...

Rubis, miougrano, cassis, pouncèu, pourpre, andrinople, escarlate, incarnat, vermion, turc, granat, nacarat, cerieso, carmin, beissiero, cremesin, garanço, incarnadin roujastre... Tout uno tiero de coulour de rouge que soun

counjugado dans un libre subre-tout forço bèu pèr si fotò, l’istòri de la coulour, di coulourant e di diferènt biais de li fabrica basa sus de doucu-men d’archièu.



Dins la documentation foutougrafico, ié troubarès d’en proumié li moucadou e li vèsto d’ome. Lou mai espetaclous es la couleicioun de mai d’un centenau de fichu: à flour, à carrèu, ilustra de sceno de guerro o de persounage, mai tambèn de bèsti un pau ouriginalo: pavoun, camèu, elefant, cavalié turc: tout l’ès esplica e manco juste lou noum de lou que lou cargavo...
 Pièi passant i bretello, i riban, i taiolo, i causseto broudado o tricoutado, e de-segur li pòchi e li chale, li caracò. l’a meme de courset e de culoto... noun ié dison de braieto feminino...
 Li coutihoun soun à boudre e de touto meno: raia, de dessus, de dessouto e tout l’armari s’acabo

emé li couïfo de trauvai e li souléi brouda....
Les Rouges, Extraits de collections de M.-J. Beaumelle, S. Durand, M.-J. Fauconnier, M. Malossi e M.-J. Sergent emé l’ajudo de manequin, un foutougrafe creatour e uno grafisto magiciano.
 A coumanda à *Trésors, patrimoine, étoffes à Marseille* - 8bis de la Baume Loubière - 13013 Marseille - maje.sergent@gmail.com - 20 eurò, mai se passas pèr Castèu-Goumbert pèr lou querre lou port es de 5 eurò pèr lou mandadis à l’oustau. Fourmat 21x29, sus papié glaça, tout en coulour (subre-tout de rouge)... 100 pajo.

T. D.

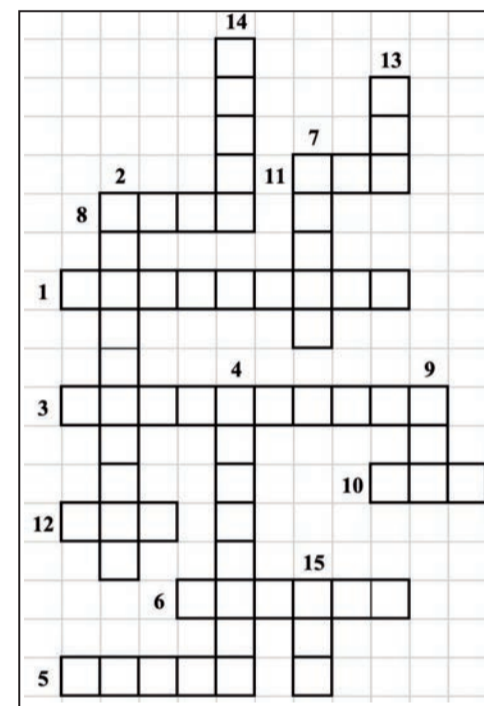
MOT CROUSA

de Rèino Oberti

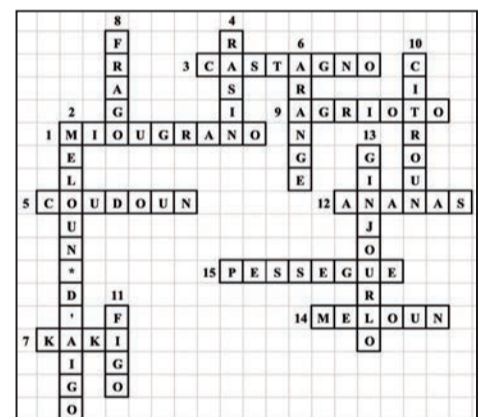
Definiçiuon: à l’entour dóu manja

- 1) Souvènti fes de Dijoun.
- 2) Es un regale pèr li groumand d’en manja pèr Pasco e Nouvè.
- 3) D’ùni, en embarnisson sa lesco de matin.
- 4) Se diguè pèr lou generau, que n’avié mai de 365.
- 5) Pòu èstre tambèn de cacao, de karité.
- 6) Es la resulo dóu trauvai dóu móunié.
- 7) Siegue en grum vo fin.
- 8) Toujours en gran, pièi moulina.
- 9) Pòu èstre d’ouliuvo vo de nose.
- 10) Lou de Camargo es tras que bon.
- 11) Sa flour es uno meraviho.
- 12) Nous lou fau chasque jour.
- 13) Es lou pastre dis abiho que l’alestis.
- 14) Pòu èstre, blanc, negre o gris.
- 15) Soun quàuqui fes eicha vo à la coco.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun Prouvènço d’aro

De bon saupre

L’article 200 sexdecies dóu Code Generau dis Impost prevèi que li soumo versado, enjusqu’au 31 de desèbre 2022, pèr un contribuabulo, au titre dóu proumier abou-namen, pèr uno durado minimalo de douge mes, à-n-un journau, à-n-un publicacioun de perioudicita au massimoun trimestrialo vo à-n-un service de prèssu en ligno, d’uerb dre à-n-un crèdi d’impost sus lou revengut.

www.prouvenco-aro.com



T. D.

Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord dóu verbe

Acord en nombre

Lou sujèt es uno espressioun quantitativo
(*Seguido dóu mes passa*)

° **Tant**

Tant d'avantage soun baia, tant soun leva.
Tant d'avantages sont donnés, tant sont levés.

Tant d'ange dins lou cèu l'acoumpagnon ! Amen !
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

° **Quant**

Quant de mounde s'acampon aqui ?
Combien de personnes se réunissent ici ?

Quinte chale e quant de pouësio s'atrovon pas dins La Chusclo e l'Amelié ?
"Pichoto istòri de la literaturo d'O" de Pau Roustan

° **Mai que d'un**

N'i'a mai que d'un que s'escapon.
Il y en a plus d'un qui s'échappe.

N'i'a mai que d'un dins Bello-Gardo, que voudrien bèn l'avé carga...
"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

° **Mens de**

Mens de dès soun de manco.
Moins de dix manquent.

N.B.: Emé "mens de dous" lou plurau rèsto d'usage.

Mens de dous mes soun passa.
Moins de deux mois ont passé.

° **Mant un**

Mant un van gagna.
Plus d'un va gagner.

Mant un magnifi jouièu ajuston encaro un pau d'esplendour à n'aquel ufanous parun.
"En dounant pouncho !" de Jousè Bernard

° **Un di**

Emai siegue segui d'un coumplemen au plurau, l'article "un" coumando, bèn segur, un verbe au singulié.

E Jan Bouquet, un di segaire,
Pren la paraulo de soun caire,
"Mirèio" de Frederi Mistral

Un jour, un di carreteiron toubè malaut.
"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

La proupousioun relativo permet, de cop que i'a, uno chausido dins l'acord :

- verbe au plurau, se lou relatié se raporto au coumplemen,

Areno es un d'aquéli qu'à Paris an lou mai fa pèr expandi en vogo la Reneissènço felibrenco.
Presentacioun di "Pouèmo" de Pau Arène pèr F. Mistral

Escalara sur un di mourre que douminon At.
"Proso d'Armana" de Frederi Mistral

- verbe au singulié, quouro lou relatié se raporto à "un",

"Prouvènço d'aro" es un di journau qu'a lou mai publica.

L'abat Payan es en efèt un di nostre que saup e qu'escriéu lou miés la lengo populàri dóu felibrige roudanen.
Letro de F. Mistral à P. Devoluy dóu 10 de febré 1905

Emé li determinant quantitativ, li percentage segui d'un coumplemen au plurau demandon lou plurau.

° *la mita, lou quart, lou tiers, la dougeno, lou pau,* segui d'un coumplemen plurau.

L'acord se fai quouro emé lou terme quantitativ, quouro emé lou coumplemen plurau, segound ço que souligno la fraso.

La mita dis ase èron basta.
La moitié des ânes étaient bâtés.

La mita dis ome anavon descaus, l'autro mita avien d'esclop fendescla.
"La Terrour Blanco" de Fèlis Gras

La mita di gènt parlo de l'autro mita.
La moitié des gens parle de l'autre moitié. (T.d.F.).



Tres ouro a souna ? O, li tres ouro an souna !

Lou pau de sòu qu'a touca a pas sufi.
Le peu d'argent qu'il a touché n'a pas suffi.

Lou pau de blad o de prevèndo que ié soubravo encaro...
"Proso d'Armana" de Frederi Mistral

Lou pau de novello qu'an mandado, soun arribado.
Le peu de nouvelles qu'ils ont envoyées, sont arrivées.

° **La maje part, la plus-part**

La maje part di rasin soun verd.
La plupart des raisins sont verts.

La plus-part, coume l'auceliho, se nourrisson de mousco, de grihet, de sautarello, de limaço e de tóutis aquéli milo bestiou-letto.
"La Creacioun dóu Mounde" de Savié de Fouviero

La maje part di nau engoulon aquéu grau, disié Saro.
"Ratis" de Farfantello

° **Un bon pau, un brave pau**

Un bon pau dis ome soun malurous.
Un bon peu des hommes sont malheureux.

Lou sujèt es uno espressioun o un prounom indefini au singulié dins un countèste negatiéu

Lou sujèt pòu èstre uno loucuciuon indefinido au singulié que sèmblo redurre vo anula, mai sous-entènd que plusiour persouno soun necito pèr arriba à-n-aquelo reducioun o anulacioun, d'aquí l'emplé poussible e regulié dóu verbe au plurau en prouvençau.

° **Degun**

Degun vendran. Personne ne viendra

Jamai degun auran tort.
"Li Cant dóu Terraire" de Charloun Rieu

Surto e la menèbro Jacarasso li faren empestela ounte fau, que jamai degun li reveiran.
"Li Rouge dóu Miejour" de Fèlis Gras

° **Pas cap**

Pas cap de mounde soun ven gu.
Personne (Point de gens) n'est venu.

° **Res**

Res d'éli n'avien un biais coume Penelopo.
"L'Oudissèio" de Charloun Rieu

Vengu de prouvinço e di païs estrange res d'aquéli gènt pou-dien lou rensigna.

"Lou Baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet

° **Ges**

Pas ges d'ome soun malaut. Aucun homme n'est malade.

Ges de passioun pou-dien lou foro-bandi de la bono rego.
"Li Patriarcho" de Savié de Fourviero

Li noço se faguèron
Sènso brut
Ges de gènt ié fuguèron
Sournaru.

"Li Cant dóu Terraire" de Charloun Rieu

° **Manco pas un**

Manco pas uno femo soun vengudo.
Pas seulement une femme n'est venue. (Sous-entendu pour justifier le pluriel provençal: *les femmes ne sont pas venues*).

° **Pau de**

Pau de femo soun pichoto. Peu de femmes sont petites.

N. B.: Tant soulamen, dins d'uni cas, l'emplé dóu verbe au singulié es tant mai courrèit :

° **Degun**

Degun noun ausara. Personne n'osera. (T.d.F.).

Degun mountavo à sis óufice, car li gènt i'avien pas fe.
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

° **Pas cap**

Pas cap d'ome que visque. Nul homme vivant. (T.d.F.).

N'i'a pas cap d'un qu'ague entrevist lou nous de la questioun.
"Darriero proso d'Armana" de Frederi Mistral

Lou sujèt singulié represènto uno idèio douminanto dóu plurau

Em' un sujèt singulié l'idèio predouminanto dóu plurau pòu sufire pèr amena un verbe au plurau, noutamen quouro lou que parlo intervèn indireitamen.

Moussu Martin, que sian vesin.

Monsieur Martin, qui est mon voisin. (Sous-entendu pour justifier le pluriel provençal: *lui et moi nous sommes voisins*).

Lou vesin, que sian ami
En tout cas devié dourmi.

"Li Cant dóu Terraire" de Charloun Rieu

Lou sujèt plurau es un nombre

Em' un sujèt au plurau espremissènt un nombre, lou verbe plaça avans lou sujèt s'acordo generalamen pas.

A pica quatre ouro. Quatre heures ont sonné.

Lou verbe plaça après lou sujèt pren, de cop que i'a, lou plurau.

Tres ouro an souna : li gau
Acoumençon sa chamado.

"Lou camin roumiéu" de Bruno Durand

Quatre ouro a souna. Quatre heures ont sonné.

Lou verbe se pòu metre au plurau quouro lou sujèt coumpausa d'un nombre es coumprès coume uno pluralita d'unita.

Vint an comton pèr pas rèn dins uno vido.
Vingt ans ne comptent pour rien dans une vie.

À l'envers, quouro lou sujèt coumpausa d'un nombre es pres coume un tout, lou verbe pren lou singulié.

Vint an es un bèl age. Vingt ans est un bel âge.

De segui lou mes que vèn

Garda la souvenènço

Quand ma maire a defunta, ai recobra lou vièi escrivanié de moun grand.

— *Te revèn de dre, me disié ma maire.*

Aquéu d'aquí, a mant un tiradou, meme de secrèt, alor de papafard n'en vos n'en vaqui. N'i'a que daton de mai de cènt vint an. Mai aquéli que me tafurèron lou mai soun li courrespoundènci de moun paire. Pecaire, fuguè fa presounié à Metz, emé toute sa compagnié dins la desbrando de 1940. Pèr acò fuguèron manda dins de camp en Alemano. Em' acò de fotò, de carto de la Crous-Roujo adreissado à moun grand e à ma maire. Acò èron de si nouvello que disien qu'èro en vido, pas mai vo de letro d'amourous adreissado à ma maire, escricho au craioun, coume lou voulié lou reglamen.

D'acò me n'avien gaire parla. Pèr chabènço ai un coulègo assabenta sus aquelo pountanado. Emé lou tampoun alemand estampa sus li carto, m'a trouba lou relarg d'aquéu camp. Lou Stalag VII A, s'atrouvavo en Bavièro sus lou coumuno de Moosburg. Aquí moun paire avié passa cinq an de sa vido, emé li dos annado de soun tèms, sèt an de vido perdu.

D'efèt fuguè rapela pèr parti à la guerro en 1939. Avié bèn assaja de grata camin, coume mai d'un coulègo l'avié fa, mai de-bado, fuguè reganta. Après soun marrit mau, un pluvèsi, fuguè manda dins uno fermo agricolo pèr travaia, ço que belèu i'a ralounga la vido. Soun de fotò trovado dins un tiradou, presso sus un tratour que l'afourtisson.

D'après li doucumen de la Crous-Rouge, moun paire es arriva dins aquéu camp, en setèmbre 1940. Aquéu camp fuguè istala en setèmbre 1939, dins aquéu relarg de Moosburg. Moun paire fuguè

marca au cartabèu, soto lou numerò 12.971, coumandò 308. Aquéu stalag fuguè lou plus grand camp de presounié de guerro en Alemano: 35 eitaro.

À la debuto, l'avien basti pèr embarra mai de 10000 presounié poulounés, e coume lou camp èro à man d'èstre eregi, fuguèron recata soto de tibanèu de mes e de mes de tèms. Pièi i'embarrèron d'Anglès, de Francés, de Bèlge e d'Oulandés, sourti di bataio de 1940. Pièi de Grèc e de Iougoslave fa presounié dins li Balkan, en 1941. Quàuqui tèms après soun de Rüssi, que van arriba que la maje part soun d'ouficié. Pièi soun d'American, fa presounié dins la bataio de Tunisè en 1942, pièi d'aquelo dis Ardèno en 1944. Aquéu camp avié servi pèr muda de presounié dins d'atru camp.

Au moumen de la Liberacioun en 1945, soun pas mai de 80000 presounié dins lou camp, la maje part de Francés e de Rüssi.

Moun paire es revengu à l'oustau que pesavo pas mai de quaranto kilò, ço que m'avié counta ma maire. Pamens, elo e moun grand, pèr lou biais de la Crous-Roujo, ié mandavon de còli de nourrimen, mau-grat li restricrioun qu'avien pèr éli. Tambèn ié mandavon de que se tapa, bord que se plagné de la fre e de la nèu dins aquéu país. E coume pèr acò avié aganta un pluvèsi, malautejè sa vido touto. Malurousamen, e pèr acò, sa vido fuguè courteto: à plega li velo à l'age de 58 an.

De sa despourtacioun, moun paire me n'en a gaire parla. À Gèmo ié avié tambèn de presounié, engabioula au camp de diregible de Coulin, mai d'Alemand. La coumuno lis avié emplega pèr basti lou Teatre de la Naturo, de bastimen coumunau e mant uno obro sus la coumuno.

N'i'a que soun resta, se soun amou-riera e an planta caviho à Gèmo. Me souvèn d'un que revenié l'estiéu passa soun coungié, proche noste oustau, pèr se remembra sa jouinesso perdudo, bessai... Moun paire estacavo soun bout em'èu, en alemand. Noun se tenien rancuno. Soun soulet crime èro d'agué fa la guerro contro soun grat... Dòu tèms que de tiro-proufié fasien bon proun de la guerro, e amoulounavon de dardèno, d'enterin qu'éli mousissien dins de camp. N'i'a meme que soun vengu resistèn de la darniero ouro à la Liberacioun!!!

Moun paire fuguè encourpoutra dins li Cassaire Aupin, au 25en Bataioun de Mentoun. Èro estafeto. Pourtavo de message, pèr acò i'avien dona uno medaio gagnado soto li balo de l'ennemi, ço que dis l'article dóu journau, trouba dins l'estu de la medaio. Mai coume aquelo d'aquí ié fuguè atribuïdo soto lou regime de Vichi, pèr lou generau Huntsiger, fuguè pas reconeigudo. Demai i'avien remesso dóu tèms qu'èro embarra, en 1941, e ié dounavo dre à la crous de guerro... dis encaro l'article dóu journau, fouteso!

Pèr acò moun paire me disié toujour :

— *Pichoun fai pas rèn, li medaio soun coume li boubbo, toubbon jamai sus aquéli que l'ameriton lou mai, pièi s'estrassavo dóu rire.*

Pèr la causo, ère pas d'aquéu mounde en 1945, quouro 1 300 000 presounié de guerro soun revengu d'Alemano. Revenguèron pèr pichoun group, à flour e à mesuro de l'avancado di liberatour. Dins de vilage n'i'a que ié tenguèron rancuno. La guerro fuguè gagnado sèns éli. Èron esta li figurant de la desfacho. À soun retour, fuguèron lis oublida de la vitòri, coume l'avié counta lou regreta Jan-Bernat Bouéry.



Alor nous faudrié un pau pensa en aquéli paüri sourdat, que fuguèron embarra pèr agué servi sa patrio. Mai d'un mouriguè dins aquéli camp. N'i'a un mouloun que revenguèron amaluga, nafra, malaut sa vido touto. Fuguèron d'uno generacioun sacrificado pèr la guerro, coume aquéli de la guerro de 14/18 vo d'Argerio, e mai...

À l'ouro d'aro, n'i'a que raubon, violon, tuon, e à la rato-pourcioun soun pas tant puni pèr si maufa coume lou fuguèron li presounié de la guerro 39/45.

M'a faugu espera setanto-quinque annado pèr trouba un pau mai d'entre-signe sus la vido de presounié de moun paire... e bèn d'atru. Aquéli d'aquí aguèron pas lou blanc dóu pòrri, soun pas nascu emé la crespino, e pèr l'armado an pas tira lou bon numerò coume se fasié à tèms passa.

De centeno de milo de sourdat aurién poussu escapa à la cativeta se s'èron pas leissa aganta coume de perdigau à l'engranado. Mai noun, avien juja preferable de se rëndre à l'ennemi vitourious, noun pas fugi

e retrouba plus lèu sa liberta, pèr prepara soun revenge... Ansin vai la vido.

A Gèmo fuguèron quàuquies un esquinta pèr soun tèms de presounié. N'i'a un qu'a marca sa vido d'aquelo pountanado, Maurise Lambert, conse de Gèmo de 1954 à 1971.

En 1940 de Panzer alemand avien canarda sa coupanio e dins si pensado avié fa un vot piouss à la Vierge Mariò. Ansin fuguè aganta coume tant d'autre. Entourna escap d'aquel auvèri a eregi un poulit ouratòri sus la routo de l'Espigoulié. Aquéu d'aquí seignourejo lou Pargue de Sant Pons mounte Maurise abalissié un troupèu de vaco emé sa mouié Mario-Louiso. Pèr aquéu marrit souveni de presounié, l'ouratòri l'avié subre-nouma Nosto Damo dis Óupremi. Aquí ié mountara, d'à pèd, fin qu'à sa darniero boufado pèr aseiga tres oulivié qu'avié planta en soun davans, belèu en signo de pas... Anas saupre. Aro soun poulit que noun sai.

Jan Pèire de Gèmo.



Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu

Counsèu Regiounau de Regioun SUD, Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu

Counsèu departamentau di Bouco-dou-Rose



e de la coumuno de Marsiho

